_S13_S24_S28_S32.book Seite 1 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

MOBICOOL

Our Name is our Mission

S13 DC
S24 DC
S28 DC
S28 DC/AC
S32 DC
S32 DC/AC

GB **Cool bag** Instruction Manual 4

D **Kühltasche** Bedienungsanleitung 12

F **Sac isotherme** Notice d'emploi 21

E **Bolsa nevera** Instrucciones de uso 29

I **Borsa termica** Istruzioni per l'uso 37

NL **Koeltas** Gebruiksaanwijzingen 45

DK **Køletaske** Betjeningsanvisning 53

N **Kjølebag** Bruksanvisning 61

S **Kylväska** Bruksanvisning 69

FIN **Kylmälaukku** Käyttöohjeet 76

_S13_S24_S28_S32.book Seite 2 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

_S13_S24_S28_S32.book Seite 3 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

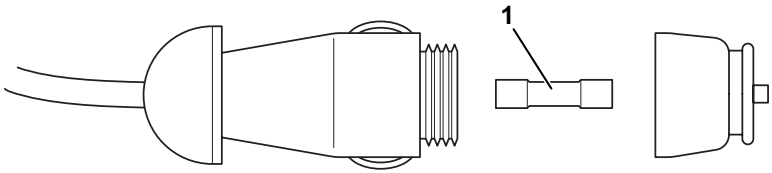
1

S24, S28, S32

2

S32

3



4

S28 DC/AC, S32 DC/AC

_S13_S24_S28_S32.book Seite 4 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is handed over to another person, this manual is to be handed over along with it.

Contents

1 Safety instructions 4
2 Intended use 6
3 Scope of delivery 6
4 Technical description 7
5 Operation 7
6 Cleaning and maintenance 8
7 Troubleshooting 9
8 Disposal 9
9 Technical data 10

Please observe the following safety instructions.

1 Safety instructions

1.1 General safety

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards.
- Persons (including children) whose physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge prevents them from using the appliance safely should not use this appliance without initial supervision or instruction by a responsible person.
- **Electronic devices are not toys.**
  Always keep and use the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 5 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

- **Warning!**
  Keep Ventilation opening, in the appliance enclosure or in the built-in structure, clear of obstruction.
- **Warning!**
  Do not use electrical appliances inside the food storage compartment of the appliance.

- Only connect the device as follows:
  – With the supplied mains rectifier to the 100–240 V AC mains supply (**S28 DC/AC, S32 DC/AC only**)
  – With the 12 V cable supplied to a 12 V socket
- Do not pull the plug out of the cigarette lighter or the socket by the cable.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced with the cable of the same type and specifications.
- Pull out the connection cable:
  – Before cleaning and maintenance
  – After use
- Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- On boats: if the device is powered by the mains, ensure that the power supply has a ground fault interrupter circuit. **Danger of fatal injuries!**
- Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.

1.2 Operating the device safely

- Before starting the device, ensure that the power supply cable and the plug are dry.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.)
- **Caution! Danger of overheating!**
  Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 6 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.
- Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device with an AC mains power supply. **Danger of fatal injuries!**
- The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

2 Intended use

The cooler is suitable for keeping cool foodstuffs.

The device has been designed for use with a 12 V DC on-board power supply socket of a car (cigarette lighter), boat or caravan as well as a 100–240 V AC mains supply (**S28 DC/AC, S32 DC/AC only**).

The appliance may also be used for camping use. The appliance shall not to be exposed to rain.

Caution!
If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is suitable for the medicine in question.

3 Scope of delivery

Quantity	Description
1	Cool bag S32
1	Rectifier (100–240 V/12 V) (**S28 DC/AC, S32 DC/AC only**)
1	Instruction manual

_S13_S24_S28_S32.book Seite 7 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

4 Technical description

The cool bag is designed for mobile use. It can cool down or keep products cool up to 15 °C below ambient temperature.

It can be folded together to a compact size when empty.

You can store the 12 V connection cable and the rectifier (**S28 DC/AC, S32 DC/AC only**) in a pocket on the side (fig. **1**, page 3).

Its cooling system is a non-wearing and CFC-free Peltier cooling, the heat is discharged by a fan.

S32

A single drinks bottle can be removed via the bottle hatch (fig. **2**, page 3).

5 Operation

Note
Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 8).

Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cool bag open for longer than necessary.

Using the cool bag

Note
Like every cooling device, your cool bag must be properly ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured.

➤ Connect the 12 V connection cable into the cigarette lighter socket or a 12 V socket in the vehicle.

or

_S13_S24_S28_S32.book Seite 8 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

➤ **S28 DC/AC, S32 DC/AC only**: connect the 12 V connection cable to the rectifier (fig. **4**, page 3) and plug rectifier into a 100–240 V AC socket.

✓ The cool bag starts cooling the interior.

Caution!
Ensure that the objects placed in the cool bag are suitable for cooling to the selected temperature.

➤ Disconnect the power cable to switch the device off.

Folding away the cool bag

➤ Fold up the bottom towards the handle, then fold the empty cool bag flat and fasten it with the press studs.

6 Cleaning and maintenance

Caution!
Before cleaning the cool bag, pull the cable out of the socket or the cigarette lighter.

Caution!
Never clean the cool bag under running water or in dishwater.

Caution!
Do not use abrasive cleaning agents or hard objects for cleaning as these can damage the cool bag.

➤ Occasionally wipe the inside and outside of the cool bag with a damp cloth. Do not fold it away until it is completely dry.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 9 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

7 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Your cooler does not function (plug is inserted).	There is no voltage flowing from the 12 V socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles for voltage to flow at the cigarette lighter.
	No voltage present at the AC voltage socket (**S28 DC/AC, S32 DC/AC only**).	Try using another plug socket.
Your cooler does not cool (plug is inserted).	The inner fan or the cooling element is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
Operation with a 12 V socket (cigarette lighter):	The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
The ignition is on and the cooler is not working. Pull the plug out of the socket and make the following checks.	The fuse of the 12 V plug has blown.	Replace the fuse (5 A) in the 12 V plug (fig. **3** 1, page 3).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's 12 V socket fuse (usually 15 A). (Please refer to the operating manual of your vehicle.)

8 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

If you wish to finally dispose of the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 10 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

9 Technical data

	S13 DC	**S24 DC**
Gross capacity:	13 litres	24 litres
Connection voltage:	12 V DC	12 V DC
Average power consumption:	35 W	35 W
Cooling capacity:	Max. 15 °C under ambient temperature	
Dimensions (L x W x H):	350 x 200 x 260 mm	350 x 200 x 430 mm
Weight	1.95 kg	2.27 kg
Testing/certification:	CE E4 TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit	

	S28 DC	**S28 DC/AC**
Gross capacity:	28 litres	
Connection voltage:	12 V DC	12 V DC 100–240 V AC, ~50/60 Hz (separate adapter)
Average power consumption:	35 W	**DC:** 35 W **AC:** 20 W
Cooling capacity:	Max. 15 °C under ambient temperature	
Dimensions (L x W x H):	370 x 230 x 410 mm	
Weight	2.3 kg	2.45 kg
Testing/certification:	CE E4 TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit	

_S13_S24_S28_S32.book Seite 11 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

	S32 DC	**S32 DC/AC**
Gross capacity:	32 litres	
Connection voltage:	12 V DC	12 V DC 100–240 V AC, ~50/60 Hz (separate adapter)
Average power consumption:	35 W	**DC:** 35 W **AC:** 20 W
Cooling capacity:	Max. 15 °C under ambient temperature	
Dimensions (L x W x H):	400 x 280 x 370 mm	
Weight	2.75 kg	2.9 kg
Testing/certification:	CE E4	

This device is CFC-free.

Versions, technical modifications and delivery options reserved.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 12 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1 Sicherheitshinweise 12
2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 15
3 Lieferumfang 15
4 Technische Beschreibung 15
5 Bedienung 16
6 Reinigung und Pflege 17
7 Störungsbeseitigung 18
8 Entsorgung 18
9 Technische Daten 19

Beachten Sie bitte die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

1 Sicherheitshinweise

1.1 Allgemeine Sicherheit

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Kühlbox sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
  Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 13 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!
- **Achtung!**
  Halten Sie die Ventilationsöffnungen, am Gerätegehäuse oder im Einbauzustand, frei von Behinderungen.
- **Achtung!**
  Verwenden Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Lebensmittelbehälters des Gerätes.

- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
  – mit dem im Lieferumfang enthaltenen Netzgleichrichter an das 100−240-V-Wechselstromnetz (**nur S28 DC/AC, S32 DC/AC**)
  – mit dem im Lieferumfang enthaltenen 12-V-Anschlusskabel an eine 12-V-Steckdose
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus dem Zigarettenanzünder oder der Steckdose.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es durch ein Kabel desselben Typs und derselben Spezifikation ersetzen.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel
  – vor jeder Reinigung und Pflege
  – nach jedem Gebrauch
- Wenn das Kühlgerät an der 12-V-Steckdocke angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.
- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist! **Lebensgefahr!**
- Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen!
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 14 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

1.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Achtung Überhitzungsgefahr!**
  Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Ein paar Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgerätes absetzen, wenn es längere Zeit gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät abkühlt. Das Kühlgerät ist nicht defekt. Wischen Sie es ggf. mit einem trockenen Tuch aus.
- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz: **Lebensgefahr!**
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 15 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlhalten von Lebensmitteln.

Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V-DC-Bordnetzsteckdose eines Autos (Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils sowie an einem 100−240-V-Wechselstromnetz (**nur S28 DC/AC, S32 DC/AC**) ausgelegt.

Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet. Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

Achtung!
Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

3 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung
1	Kühltasche
1	Netzgleichrichter (100−240 V/12 V) (**nur S28 DC/AC, S32 DC/AC**)
1	Bedienungsanleitung

4 Technische Beschreibung

Die Kühltasche ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie kann Waren bis max. 15 °C unter Umgebungstemperatur kühl halten.

Leer kann die Kühltasche klein zusammengefaltet werden.

Das 12-V-Anschlusskabel und den Netzgleichrichter (**nur S28 DC/AC, S32 DC/AC**) können Sie in einer Tasche an der Seite verstauen (Abb. **1**, Seite 3).

Die Kühlung ist eine verschleiß- und FCKW-freie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

S32

Eine einzelne Getränkeflasche kann über die Flaschenluke (Abb. **2**, Seite 3) entnommen werden.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 16 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

5 Bedienung

Hinweis!
Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 17).

Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig!
- Lassen Sie die Kühltasche nicht länger offen stehen als nötig!

Kühltasche verwenden

Hinweis!
Wie jedes Kühlgerät muss die Kühltasche einwandfrei belüftet sein, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.

➤ Schließen Sie das 12-V-Anschlusskabel an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug an.

oder...

➤ **Nur S28 DC/AC, S32 DC/AC**: Verbinden Sie das 12-V-Anschlusskabel mit dem Netzgleichrichter (Abb. **4**, Seite 3) und stecken Sie den Netzgleichrichter in eine 100−240-V-Steckdose.

✓ Die Kühltasche startet mit dem Kühlen des Innenraums.

Achtung!
Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühltasche befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

➤ Zum Ausschalten ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 17 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

Kühltasche zusammenlegen

➤ Klappen Sie den Boden in Richtung Griff hoch, dann können Sie die leere Kühltasche flach zusammenlegen und mit den Druckknöpfen fixieren.

6 Reinigung und Pflege

Achtung!
Ziehen Sie vor jedem Reinigen der Kühltasche das Anschlusskabel aus der Steckdose oder dem Zigarettenanzünder.

Achtung!
Reinigen Sie die Kühltasche niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.

Achtung!
Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese die Kühltasche beschädigen können.

➤ Reinigen Sie die Kühltasche innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch und legen Sie sie erst im völlig getrockneten Zustand zusammen.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 18 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

7 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihre Box funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt).	An der 12-Volt-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
	Die Wechselspannungs-Steckdose führt keine Spannung (**nur S28 DC/AC, S32 DC/AC**).	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
Die Box kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt).	Der Innenlüfter oder das Kühlelement ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Betrieb an der 12-V-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box funktioniert nicht.	Die Fassung des Zigarettenanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn Ihr Kühlboxstecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor.	Die Sicherung des 12-V-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (5 A) des 12-V-Steckers (Abb. 3 1, Seite 3) aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der 12-V-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).

8 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 19 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

9 Technische Daten

	S13 DC	**S24 DC**
Bruttoinhalt:	13 Liter	24 Liter
Anschlussspannung:	12 V DC	12 V DC
Mittlere Leistungs-aufnahme:	35 W	35 W
Kühlleistung:	max. 15 °C unter Umgebungstemperatur	
Maße (L x B x H):	350 x 200 x 260 mm	350 x 200 x 430 mm
Gewicht :	1,95 kg	2,27 kg
Prüfung/Zertifikat:	CE E4 GS	

	S28 DC	**S28 DC/AC**
Bruttoinhalt:	28 Liter	
Anschlussspannung:	12 V DC	12 V DC 100–240 V AC, ~50/60 Hz (separater Adapter)
Mittlere Leistungs-aufnahme:	35 W	**DC:** 35 W **AC:** 20 W
Kühlleistung:	max. 15 °C unter Umgebungstemperatur	
Maße (L x B x H):	370 x 230 x 410 mm	
Gewicht :	2,3 kg	2,45 kg
Prüfung/Zertifikat:	CE E4 GS	

_S13_S24_S28_S32.book Seite 20 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

	S32 DC	**S32 DC/AC**
Bruttoinhalt:	32 Liter	
Anschlussspannung:	12 V DC	12 V DC 100–240 V AC, ~50/60 Hz (separater Adapter)
Mittlere Leistungs-aufnahme:	35 W	**DC:** 35 W **AC:** 20 W
Kühlleistung:	max. 15 °C unter Umgebungstemperatur	
Maße (L x B x H):	400 x 280 x 370 mm	
Gewicht	2,75 kg	2,9 kg
Prüfung/Zertifikat:	CE E4 GS	

Dieses Gerät ist FCKW-frei.

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 21 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

Veuillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de revente de l'appareil, veuillez la remettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1 Consignes de sécurité 21
2 Usage conforme 24
3 Pièces fournies 24
4 Description technique 24
5 Utilisation 25
6 Nettoyage et entretien 26
7 Dépannage 26
8 Retraitement 27
9 Caractéristiques techniques 27

Respectez les consignes de sécurité suivantes.

1 Consignes de sécurité

1.1 Sécurité générale

- Si l'appareil est visiblement endommagé, il est interdit de le mettre en service.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur cet appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de sérieux dangers.
- Les personnes incapables d'utiliser la glacière en toute sécurité que ce soit en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou bien de leur manque d'expérience ou de connaissances, ne doivent pas utiliser cet appareil sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants!**
  Placez et utilisez l'appareil hors de la portée des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 22 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.
- N'utilisez pas le réfrigérateur pour le transport de produits corrosifs ou de solvants !
- **Attention !**
  N'obstruez pas les orifices de ventilation au niveau du bâti de l'appareil ou lorsque l'appareil est monté.
- **Attention !**
  N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur du récipient à aliments de l'appareil.

- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
  – avec le redresseur au courant alternatif 100–240 V (**uniquement S28 DC/AC, S32 DC/AC**)
  – en branchant le câble de raccordement 12 V fourni sur une prise secteur 12 V
- Ne débranchez jamais l'appareil de l'allume-cigares ou de la prise en tirant directement sur le câble de raccordement.
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer par un câble de même type et de même spécification.
- Débranchez le câble de raccordement
  – avant tout nettoyage et entretien
  – après chaque utilisation
- Débranchez ou éteignez le réfrigérateur lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur secteur ! **Danger de mort !**
- Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide !
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 23 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

1.2 Consignes de sécurité concernant l'utilisation de l'appareil

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Attention, danger de surchauffe !**
  Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- Quelques gouttes d'eau ont pu se former à l'intérieur du réfrigérateur s'il a été utilisé pendant un temps assez long. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température refroidit dans le réfrigérateur. Le réfrigérateur n'est pas défectueux. Essuyez-le éventuellement avec un chiffon sec.
- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur : **danger de mort !**
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 24 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

2 Usage conforme

L'appareil est conçu pour la réfrigération d'aliments.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise 12 VCC du réseau de bord de votre voiture (allume-cigares), de votre bateau ou de votre camping-car ainsi que sur le secteur à courant alternatif de 100–240 V (**uniquement S28 DC/AC, S32 DC/AC**).

L'appareil convient également au camping. L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

Attention !
Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour le médicament.

3 Pièces fournies

Quantité	Désignation
1	Sac isotherme
1	Redresseur (100–240 V/12 V) (**uniquement S28 DC/AC, S32 DC/AC**)
1	Notice d'emploi

4 Description technique

Le sac isotherme convient pour une utilisation mobile. Il peut tenir au frais des produits jusqu'à 15 °C en dessous de la température ambiante.

Il peut être replié pour un moindre encombrement à vide.

Le câble de raccordement 12 V et le redresseur (**uniquement S28 DC/AC, S32 DC/AC**) peuvent se ranger dans une poche latérale (**1**, page 3).

La réfrigération est assurée par effet Peltier, sans usure ni CFC, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

S32

Le couvercle compartimenté (**2**, page 3) permet l'extraction d'une bouteille à la fois.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 25 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

5 Utilisation

Remarque
Avant de mettre en service le réfrigérateur neuf, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 26).

Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire !
- Ne laissez pas le sac ouvert plus longtemps que nécessaire !

Utilisation du sac isotherme

Remarque
Comme tout appareil de réfrigération, le sac isotherme doit être parfaitement ventilé afin que la chaleur dégagée soit évacuée, sans quoi un fonctionnement correct ne saurait être garanti.

➤ Raccordez le câble 12 V sur l'allume-cigares ou sur une prise 12 V dans le véhicule.

ou...

➤ **Uniquement pour S28 DC/AC, S32 DC/AC**: raccordez le câble de raccordement 12 V au redresseur (**4**, page 3) et raccordez le redresseur à une prise secteur 100–240 V.

✓ Le sac commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

Attention !
Veillez à ne déposer dans le sac que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou congelés à la température sélectionnée.

➤ Pour éteindre, débranchez le câble de raccordement.

Plier le sac isotherme

➤ Rabattez le fond du sac en direction de la poignée, vous pouvez alors plier le sac vide à plat et le fixer grâce aux boutons-pression.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 26 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

6 Nettoyage et entretien

Attention !
Avant de nettoyer le sac, retirez toujours le câble de la prise ou de l'allume-cigares.

Attention !
Ne nettoyez jamais le sac en y faisant couler de l'eau ou en le plongeant dans l'eau.

Attention !
N'utilisez ni détergents abrasifs, ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager le sac isotherme.

➤ Nettoyez de temps à autre l'intérieur et l'extérieur du sac isotherme à l'aide d'un chiffon humide et pliez-le lorsqu'il est sec.

7 Dépannage

Problème	Cause éventuelle	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas (le connecteur est branché).	La prise 12 volts (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
	La prise de tension alternative n'est pas sous tension (**uniquement pour S28 DC/AC, S32 DC/AC)**.	Essayez sur une autre prise.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché).	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Fonctionnement au niveau de Prise 12 V (allume-cigares) : Le contact est mis, mais l'appareil ne fonctionne pas. Retirez la fiche de la prise, puis procédez aux contrôles suivants.	La prise de l'allume-cigares est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si la fiche devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigares, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
	Le fusible de la prise 12 V est grillé.	Remplacez le fusible (5 A) de la prise 12 V (3 1, page 3).
	Le fusible du véhicule correspondant à l'allume-cigares est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise 12 V (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).

_S13_S24_S28_S32.book Seite 27 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

8 Retraitement

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Lorsque vous mettrez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

9 Caractéristiques techniques

	S13 DC	**S24 DC**
Contenu brut :	13 litres	24 litres
Tension de raccordement :	12 V CC	12 V CC
Puissance moyenne absorbée :	35 W	35 W
Puissance frigorifique :	maximum 15 °C en dessous de la température ambiante	
Dimensions (L x h x p) :	350 x 200 x 260 mm	350 x 200 x 430 mm
Poids :	1,95 kg	2,27 kg
Contrôle/certificat :	CE E4 GS	

_S13_S24_S28_S32.book Seite 28 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

	S28 DC	**S28 DC/AC**
Contenu brut :	28 litres	
Tension de raccordement :	12 V CC	12 V CC 100–240 V CA,~50/60 Hz (avec redresseur de secteur)
Puissance moyenne absorbée :	35 W	**CC:** 35 W **CA:** 20 W
Puissance frigorifique :	maximum 15 °C en dessous de la température ambiante	
Dimensions (L x h x p) :	370 x 230 x 410 mm	
Poids :	2,3 kg	2,45 kg
Contrôle/certificat :	CE E4 TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit	

	S32 DC	**S32 DC/AC**
Contenu brut :	32 litres	
Tension de raccordement :	12 V CC	12 V CC 100–240 V CA,~50/60 Hz (avec redresseur de secteur)
Puissance moyenne absorbée :	35 W	**CC:** 35 W **CA:** 20 W
Puissance frigorifique :	maximum 15 °C en dessous de la température ambiante	
Dimensions (L x h x p) :	400 x 280 x 370 mm	
Poids :	2,75 kg	2,9 kg
Contrôle/certificat :	CE E4 TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit	

L’appareil est exempt d’hydrocarbure fluoré.

Spécifications sous réserve de modifications dues au progrès technique et de disponibilités de livraison.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 29 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1 Indicaciones de seguridad 29
2 Uso adecuado 31
3 Volumen de entrega 32
4 Descripción técnica 32
5 Manejo 32
6 Limpieza y mantenimiento 33
7 Solución de averías 34
8 Eliminación de material 34
9 Datos técnicos 35

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones de seguridad.

1 Indicaciones de seguridad

1.1 Seguridad general

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta deterioros visibles.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- Las reparaciones en el aparato solamente pueden ser realizadas por personal cualificado. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Las personas que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar la nevera de forma segura, no tienen permitido utilizar este aparato sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
  Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Hay que vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 30 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.
- ¡Esta nevera no es apta para transportar sustancias corrosivas o que contengan disolventes!
- **¡Atención!**
  Mantenga las aberturas de ventilación libres, en las carcasas de los aparatos o en proceso de montaje.
- **¡Atención!**
  No utilice ningún aparato eléctrico dentro del recipiente de alimentos del aparato.

- Conecte el aparato sólo del siguiente modo:
  – con el rectificador de corriente incluido en el volumen de entrega a la red de corriente alterna de 100–240 V (**sólo S28 DC/AC, S32 DC/AC**)
  – con el cable de conexión de 12 V incluido en el volumen de entrega al enchufe de 12 V
- Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo del mechero del vehículo o de la caja de enchufe.
- Si el cable de conexión está dañado, debe sustituirlo por un cable del mismo tipo y con las mismas especificaciones.
- Desenchufe el cable de alimentación
  – antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
  – después de cada uso.
- Débranchez ou éteignez le réfrigérateur lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- En el caso de embarcaciones: si la nevera funciona conectada a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor FI. **¡Peligro de muerte!**
- ¡Desconecte de la batería la nevera u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido!
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 31 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

1.2 Seguridad durante el funcionamiento de la nevera

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- No coloque la nevera cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Atención! ¡Peligro de sobrecalentamiento!**
  Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente.
- No introduzca líquidos ni hielo en el depósito interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- Quelques gouttes d'eau ont pu se former à l'intérieur du réfrigérateur s'il a été utilisé pendant un temps assez long. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température refroidit dans le réfrigérateur. Le réfrigérateur n'est pas défectueux. Essuyez-le éventuellement avec un chiffon sec.
- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna: **¡Peligro de muerte!**
- El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **manejo incorrecto** del aparato.

2 Uso adecuado

Esta nevera es apta para enfriar alimentos.

El aparato está diseñado para conectarlo a una caja de enchufe de la red de CC de 12 V de un automóvil (mechero del vehículo), de una embarcación o una caravana, así como a una red de corriente alterna de 100–240 V (**sólo S28 DC/AC, S32 DC/AC**).

También es adecuado para su uso en acampadas. El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.

¡Atención!
En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe que la capacidad de enfriamiento corresponda a los requisitos del medicamento.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 32 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

3 Volumen de entrega

Cantidad	Descripción
1	Bolsa nevera
1	Rectificador de corriente (100–240 V/12 V) (**sólo S28 DC/AC, S32 DC/AC**)
1	Instrucciones de uso

4 Descripción técnica

La bolsa nevera está prevista para un uso portátil. Puede mantener los productos refrigerados hasta un máx. de 15 °C por debajo de la temperatura ambiente.

Cuando está vacía, se puede plegar reduciéndose así su tamaño.

El cable de conexión de 12 V y el rectificador de corriente (**sólo S28 DC/AC, S32 DC/AC**) pueden guardarse en un bolsillo lateral (**1**, página 3).

La refrigeración se produce por efecto Peltier libre de desgaste y de CFC y con evacuación de calor a través de un ventilador.

S32

A través de la trampilla para botellas (**2**, página 3) se pueden sacar las botellas una a una.

5 Manejo

Advertencia
Por razones de higiene, debería limpiar la nevera nueva por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 33).

Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- ¡Evite abrir la nevera más de lo necesario!
- ¡No deje la bolsa abierta durante más tiempo del necesario!

_S13_S24_S28_S32.book Seite 33 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

Uso de la bolsa nevera

Advertencia
Como todo aparato frigorífico, la bolsa nevera debe estar suficientemente ventilada para así poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza un funcionamiento correcto.

➤ Conecte el cable de conexión de 12 V al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V en el vehículo.

o bien…

➤ **Sólo S28 DC/AC, S32 DC/AC**: conecte el cable de conexión de 12 V al rectificador de corriente (**4**, página 3) e inserte el rectificador de corriente en una caja de enchufe de 100−240 V.

✓ La bolsa nevera empieza refrigerando el espacio interior.

¡Atención!
Asegúrese de que en la nevera sólo haya objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.

➤ Para desconectarlo, desenchufe el cable de alimentación.

Plegar la bolsa nevera

➤ Rabattez le fond du sac en direction de la poignée, vous pouvez alors plier le sac vide à plat et le fixer grâce aux boutons-pression.

6 Limpieza y mantenimiento

¡Atención!
Retire el cable de alimentación del enchufe o del mechero del vehículo antes de proceder a la limpieza de la bolsa nevera.

¡Atención!
Nunca limpie la bolsa nevera colocándola debajo de agua corriente ni sumergiéndola en agua jabonosa.

¡Atención!
No emplee productos de limpieza corrosivos ni utensilios de limpieza duros, ya que podrían dañar la bolsa nevera.

➤ Limpie de vez en cuando la bolsa nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo, y no la pliegue hasta que no esté totalmente seca.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 34 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

7 Solución de averías

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
El aparato no funciona (la clavija de enchufe está insertada).	No hay tensión en la caja de enchufe de 12 V (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
	La caja de enchufe de tensión alterna no conduce tensión (**sólo S28 DC/AC, S32 DC/AC**).	Inténtelo en otra caja de enchufe.
El aparato no enfría (la clavija está inserta).	El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
Funcionamiento con la caja de enchufe de 12 V (mechero del vehículo): El encendido está conectado pero el aparato no funciona. Desenchufe la clavija de la caja de enchufe y realice las siguientes comprobaciones.	El alojamiento del mechero está sucio, de modo que el contacto eléctrico es defectuoso.	Cuando la clavija se calienta demasiado en el alojamiento del mechero, puede ser que dicho alojamiento esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o también que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible de la clavija de 12 V.	Cambie el fusible (5 A) de la clavija de 12 V (**3** 1, página 3).
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible de la caja de enchufe de 12 V (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su vehículo).

8 Eliminación de material

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

Cuando vaya a desechar definitivamente la nevera, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 35 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

9 Datos técnicos

	S13 DC	**S24 DC**
Capacidad bruta:	13 litros	24 litros
Tensión de conexión:	12 V CC	12 V CC
Consumo de potencia medio:	35 W	35 W
Capacidad de enfriamiento:	un máx. de 15 °C por debajo de la temperatura ambiente	
Dimensiones (L x h x p):	350 x 200 x 260 mm	350 x 200 x 430 mm
Peso:	1,95 kg	2,27 kg
Inspección/ Certificado:	CE E4 GS	

	S28 DC	**S28 DC/AC**
Capacidad bruta:	28 litros	
Tensión de conexión:	12 V CC	12 V CC 100–240 V CA, ~50/60 Hz (con rectificador de red)
Consumo de potencia medio:	35 W	**CC:** 35 W **CA:** 20 W
Capacidad de enfriamiento:	un máx. de 15 °C por debajo de la temperatura ambiente	
Dimensiones (L x h x p):	370 x 230 x 410 mm	
Peso:	2,3 kg	2,45 kg
Inspección/ Certificado:	CE E4 GS	

_S13_S24_S28_S32.book Seite 36 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

	S32 DC	**S32 DC/AC**
Capacidad bruta:	32 litros	
Tensión de conexión:	12 V CC	12 V CC 100–240 V CA, ~50/60 Hz (con rectificador de red)
Consumo de potencia medio:	35 W	**CC:** 35 W **CA:** 20 W
Capacidad de enfriamiento:	un máx. de 15 °C por debajo de la temperatura ambiente	
Dimensiones (L x h x p):	400 x 280 x 370 mm	
Peso:	2,75 kg	2,9 kg
Inspección/ Certificado:	CE E4	

Este aparato no contiene CFC.

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos en función de los avances técnicos.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 37 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di rivendita dell'apparecchio, consegnarlo all'utente successivo.

Indice

1 Indicazioni di sicurezza 37
2 Uso conforme alla destinazione 40
3 Dotazione 40
4 Descrizione tecnica 40
5 Impiego 41
6 Pulizia e cura 42
7 Eliminazione dei disturbi 42
8 Smaltimento 43
9 Specifiche tecniche 43

Osservare le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

1 Indicazioni di sicurezza

1.1 Sicurezza generale

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Le persone che, a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure della propria inesperienza e scarsa conoscenza, non siano in grado di utilizzare il frigorifero portatile in modo sicuro, devono evitare di utilizzare questo apparecchio se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- **Gli elettrodomestici non devono essere considerati giocattoli!**
  Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 38 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

- Sorvegliare i bambini per evitare che non giochino con l'apparecchio.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!
- **Attenzione!**
  Tenere le aperture di ventilazione poste sull'alloggiamento dell'apparecchio o durante la fase di installazione libere da impedimenti.
- **Attenzione!**
  Non impiegare apparecchi elettrici all'interno del contenitore per alimenti dell'apparecchio.

- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
  – mediante il raddrizzatore di rete compreso nella fornitura alla rete di alimentazione in corrente alternata da 100–240 V (**solo S28 DC/AC, S32 DC/AC**)
  – mediante il cavo di allacciamento a 12 V compreso nella fornitura ad una presa di corrente da 12 V
- Non estrarre mai la spina dall'accendisigari oppure dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Se il cavo di allacciamento è danneggiato deve essere sostituito con un cavo dello stesso tipo e con le stesse specifiche.
- Staccare il cavo di allacciamento
  – prima di effettuare la pulizia e la cura
  – dopo ogni utilizzo
- Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare sempre in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale! **Pericolo di morte!**
- Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido!
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 39 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

1.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Attenzione pericolo di surriscaldamento!**
  Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- Se si raffredda per un periodo lungo è possibile che un paio di gocce d'acqua possano depositarsi all'interno del frigorifero. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero non è guasto. Eliminarle se necessario con un panno asciutto.
- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata: **Pericolo di morte!**
- Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 40 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

2 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero è adatto per raffreddare generi alimentari.

L'apparecchio è stato realizzato per l'esercizio a una presa di rete di bordo da 12 V CC di un 'auto (accendisigari), di una barca, di un camper e di una rete di alimentazione in corrente alternata da 100–240 V (**solo S28 DC/AC, S32 DC/AC**).

L'apparecchio è adatto anche per il campeggio. L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia.

Attenzione!
Qualora si debbano raffreddare medicinali, controllare se l'apparecchio dispone di una potenza frigorifera in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.

3 Dotazione

Quantità	Denominazione
1	Borsa termica
1	Raddrizzatore di rete (100–240 V/12 V) (**solo S28 DC/AC, S32 DC/AC**)
1	Istruzioni per l'uso

4 Descrizione tecnica

La borsa termica si adatta anche per essere utilizzata come frigorifero portatile. Essa può mantenere freddi prodotti fino a un max. di 15 °C al di sotto della temperatura ambiente.

Vuota, la borsa termica può essere piegata per un ingombro minimo.

Il cavo di allacciamento da 12 V e il raddrizzatore di rete (**solo S28 DC/AC, S32 DC/AC**) possono venire collocati in una borsa posta sul lato (**1**, pagina 3).

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier privo di CFC, resistente all'usura e completo di ventola per asportare il calore.

S32

Una singola bottiglia per bevande può essere estratta attraverso il coperchio per sole bottiglie (**2**, pagina 3).

_S13_S24_S28_S32.book Seite 41 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

5 Impiego

Nota
Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo “Pulizia e cura” a pagina 42).

Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario!
- Non lasciare la borsa termica aperta più del necessario!

Come utilizzare la borsa termica

Nota
Anche questa borsa termica, come ogni frigorifero, deve essere perfettamente aerata, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non viene garantito un funzionamento corretto.

➤ Collegare il cavo di allacciamento da 12 V all'accendisigari oppure alla presa da 12 V del veicolo.

oppure...

➤ **Solo S28 DC/AC, S32 DC/AC**: collegare il cavo di allacciamento da 12 V con il raddrizzatore di rete (**4**, pagina 3) e inserire il raddrizzatore di rete in una presa da 100–240 V.

✓ Lo spazio interno della borsa termica inizia a raffreddarsi.

Attenzione!
Assicurarsi che nella borsa termica si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.

➤ Per spegnerlo estrarre il cavo di allacciamento.

Come piegare la borsa termica

➤ Sollevare il fondo in direzione dell'impugnatura, in seguito piegare la borsa termica vuota appiattendola e fissarla con bottoni a pressione.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 42 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

6 Pulizia e cura

Attenzione!
Prima di effettuare la pulizia della borsa termica estrarre il cavo di allacciamento dalla presa o dall'accendisigari.

Attenzione!
Non lavare mai la borsa termica sotto acqua corrente e non immergerla in acqua per risciacquarla.

Attenzione!
Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare la borsa termica.

➤ Pulire l'interno e l'esterno della borsa termica di tanto in tanto con un panno umido e piegarla solo dopo che la borsa si è completamente asciugata.

7 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona. (la spina è inserita nella presa).	Nella presa da 12 volt (accendisigari) del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
	Nella presa di tensione alternata non c'è tensione (**solo S28 DC/AC, S32 DC/AC)**.	Provare a collegare l'apparecchio ad un'altra presa.
L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa.	La ventola interna o l'elemento raffreddante è guasta/o.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Funzionamento con collegamento alla presa da 12 V (accendisigari):	La presa dell'accendisigari è sporca. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Se la spina inserita nella presa dell'accendisigari è diventata molto calda, significa che è necessario pulire la presa o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
L'accensione è inserita e il frigorifero non funziona. Estrarre la spina dalla presa ed eseguire le seguenti verifiche.	Il fusibile della spina da 12 V è bruciato.	Sostituire il fusibile (5 A) della spina da 12 V (3 1, pagina 3).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa da 12 V (solitamente di 15 A). (Osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).

_S13_S24_S28_S32.book Seite 43 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

8 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

9 Specifiche tecniche

	S13 DC	**S24 DC**
Capacità lorda:	13 litri	24 litri
Tensione di allacciamento:	12 V CC	12 V CC
Potenza media assorbita:	35 W	35 W
Capacità di raffreddamento:	max. 15 °C al di sotto della temperatura ambiente	
Dimensioni (L x H x P):	350 x 200 x 260 mm	350 x 200 x 430 mm
Peso:	1,95 kg	2,27 kg
Certificati di controllo:	CE E4 GS	

_S13_S24_S28_S32.book Seite 44 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

	S28 DC	**S28 DC/AC**
Capacità lorda:	28 litri	
Tensione di allacciamento:	12 V CC	12 V CC 100–240 V CA, ~50/60 Hz (con raddrizzatore di rete)
Potenza media assorbita:	35 W	**CC:** 35 W **CA:** 20 W
Capacità di raffreddamento:	max. 15 °C al di sotto della temperatura ambiente	
Dimensioni (L x H x P):	370 x 230 x 410 mm	
Peso:	2,3 kg	2,45 kg
Certificati di controllo:	CE E4 GS	

	S32 DC	**S32 DC/AC**
Capacità lorda:	32 litri	
Tensione di allacciamento:	12 V CC	12 V CC 100–240 V CA, ~50/60 Hz (con raddrizzatore di rete)
Potenza media assorbita:	35 W	**CC:** 35 W **CA:** 20 W
Capacità di raffreddamento:	max. 15 °C al di sotto della temperatura ambiente	
Dimensioni (L x H x P):	400 x 280 x 370 mm	
Peso:	2,75 kg	2,9 kg
Certificati di controllo:	CE E4 GS	

Questo apparecchio è senza CFC.

Si riservano al progresso tecnico la realizzazione di versioni successive e modifiche dell'apparecchio, nonché variazioni nella consegna.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 45 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1 Veiligheidsinstructies 45
2 Gebruik volgens de voorschriften 47
3 Omvang van de levering 48
4 Technische beschrijving 48
5 Bediening 48
6 Reiniging en onderhoud 50
7 Verhelpen van storingen 50
8 Afvoer 51
9 Technische gegevens 51

Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht.

1 Veiligheidsinstructies

1.1 Algemene veiligheid

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Personen die door hun psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om de koelbox veilig te gebruiken, mogen dit toestel niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijk persoon gebruiken.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
  Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Kinderen moeten onder toezicht zijn, om ervoor te zorgen dat ze niet met het toestel spelen.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 46 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!
- **Waarschuwing!**
  Houd de ventilatieopeningen, aan de toestelbehuizing of in inbouwtoestand, vrij van belemmeringen.
- **Waarschuwing!**
  Gebruik geen elektrische toestellen binnen de bak met levensmiddelen van het toestel.

- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
  – met de meegeleverde netgelijkrichter op het 100–240-V-wisselstroomnet (**alleen S28 DC/AC, S32 DC/AC**)
  – met de meegeleverde 12-V-aansluitkabel op een 12-V-stopcontact
- Trek de stekker nooit met de aansluitkabel uit de sigarettenaansteker of het stopcontact.
- Als de aansluitkabel beschadigd is, moet u deze vervangen door een kabel van hetzelfde type en met dezelfde specificatie.
- Trek de aansluitkabel eruit
  – voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  – na elk gebruik
- Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Bij boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is! **Levensgevaar!**
- Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit!
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 47 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

1.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Waarschuwing oververhittingsgevaar!**
  Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Een paar waterdruppels kunnen zich afzetten binnen het koeltoestel, als die voor langere tijd heeft gekoeld. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in het koeltoestel afkoelt. Het koeltoestel is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.
- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet: **levensgevaar!**
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

2 Gebruik volgens de voorschriften

Het koeltoestel is geschikt voor het koel houden van levensmiddelen.

Het toestel is voor het gebruik op een 12-V-DC-boordnetstopcontact van een auto (sigarettenaansteker), boot of camper en op een 100–240-V-wisselstroomnet (**alleen S28 DC/AC, S32 DC/AC**) bestemd.

Het toestel is ook voor op de camping geschikt. Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

Waarschuwing!
Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 48 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

3 Omvang van de levering

Aantal	Omschrijving
1	Koeltas
1	Netgelijkrichter (100–240 V/12 V) (**alleen S28 DC/AC, S32 DC/AC**)
1	Gebruiksaanwijzingen

4 Technische beschrijving

De koeltas is geschikt voor mobiel gebruik. Hij kan waren tot max. 15 °C onder de omgevingstemperatuur koel houden.

In lege toestand kan de koeltas tot een klein pakket worden opgevouwen.

De 12-V-aansluitkabel en de netgelijkrichter (**alleen S28 DC/AC, S32 DC/AC**) kunt u in een vak aan de zijkant opbergen (**1**, pagina 3).

De koeler is een slijtvaste en CFK-vrije Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

S32

Eén drankfles kan via het flessenluik (**2**, pagina 3) worden gepakt.

5 Bediening

Instructie
Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 50).

Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig!
- Laat de koeltas niet langer open staan dan nodig!

_S13_S24_S28_S32.book Seite 49 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

Koeltas gebruiken

Instructie
Zoals elk koeltoestel moet de koeltas zo goed mogelijk geventileerd worden, zodat de weggetrokken warmte kan worden afgevoerd, anders is een optimale werking niet gewaarborgd.

➤ Sluit de 12-V-aansluitkabel op de sigarettenaansteker of een 12-V-stopcontact in het voertuig aan.

of...

➤ **Alleen S28 DC/AC, S32 DC/AC**: verbind de 12-V-aansluitkabel met de netgelijkrichter (**4**, pagina 3) en steek de netgelijkrichter in een 100–240-V-stopcontact.

✓ De koeltas start met het koelen van de binnenruimte.

Waarschuwing!
Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de koeltas bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.

➤ Om het toestel uit te schakelen, trekt u de aansluitkabel uit het stopcontact.

Koeltas opvouwen

➤ Klap de bodem in de richting van de greep omhoog, dan kunt u de lege koeltas plat opvouwen en met de drukknopen vastmaken.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 50 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

6 Reiniging en onderhoud

Waarschuwing!
Trek voor het reinigen van de koeltas altijd de aansluitkabel uit het stopcontact of de sigarettenaansteker.

Waarschuwing!
Reinig de koeltas nooit onder stromend water of in afwaswater.

Waarschuwing!
Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, de koeltas zou hierdoor beschadigd kunnen raken.

➤ Reinig de koeltas van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek en vouw deze pas in volledig gedroogde toestand op.

7 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het toestel functioneert niet (stekker zit in het stopcontact).	Op het 12-volt-stopcontact (sigarettenaansteker) in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
	Op het wisselspanning-stopcontact staat geen spanning (**alleen S28 DC/AC, S32 DC/AC**).	Probeer een ander stopcontact.
Het toestel koelt niet (stekker zit in het stopcontact).	De binnenventilator of het koelelement is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Bedrijf op het 12-V-stopcontact (sigarettenaansteker):	De fitting van de sigarettenaansteker is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als de stekker in de sigarettenaanstekerfitting heel warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden of de stekker is mogelijk niet juist gemonteerd.
Het contact is ingeschakeld en het toestel functioneert niet. Trek de stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit.	De zekering van de 12-V-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering (5 A) van de 12-V-stekker (**3** 1, pagina 3).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van het 12-V-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).

_S13_S24_S28_S32.book Seite 51 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

8 Afvoer

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.

Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

9 Technische gegevens

	S13 DC	**S24 DC**
Brutoinhoud:	13 liter	24 liter
Aansluitspanning:	12 V DC	12 V DC
Gemiddeld opgenomen vermogen:	35 W	35 W
Koelvermogen:	max. 15 °C onder omgevingstemperatuur	
Afmetingen:	350 x 200 x 260 mm	350 x 200 x 430 mm
Gewicht:	1,95 kg	2,27 kg
Keurmerk/certificaat:	CE E4 GS	

	S28 DC	**S28 DC/AC**
Brutoinhoud:	28 liter	
Aansluitspanning:	12 V DC	12 V DC 100–240 V AC, ~50/60 Hz (met gelijkrichter)
Gemiddeld opgenomen vermogen:	35 W	**DC:** 35 W **AC:** 20 W
Koelvermogen:	max. 15 °C onder omgevingstemperatuur	
Afmetingen:	370 x 230 x 410 mm	
Gewicht:	2,3 kg	2,45 kg
Keurmerk/certificaat:	CE E4 GS	

_S13_S24_S28_S32.book Seite 52 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

	S32 DC	**S32 DC/AC**
Brutoinhoud:	32 liter	
Aansluitspanning:	12 V DC	12 V DC 100–240 V AC, ~50/60 Hz (met gelijkrichter)
Gemiddeld opgenomen vermogen:	35 W	**DC:** 35 W **AC:** 20 W
Koelvermogen:	max. 15 °C onder omgevingstemperatuur	
Afmetingen:	400 x 280 x 370 mm	
Gewicht:	2,75 kg	2,9 kg
Keurmerk/certificaat:	CE E4 GS	

Dit toestel is FCKW-vrij.

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 53 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Indholdsfortegnelse

1 Sikkerhedshenvisninger 53
2 Korrekt brug 55
3 Leveringsomfang 55
4 Teknisk beskrivelse 56
5 Betjening 56
6 Rengøring og vedligeholdelse 57
7 Udbedring af fejl 58
8 Bortskaffelse 58
9 Tekniske data 59

Overhold de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

1 Sikkerhedshenvisninger

1.1 Generel sikkerhed

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Personer, der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende køleboksen sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **El-apparater er ikke legetøj!**
  Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler!

_S13_S24_S28_S32.book Seite 54 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

- **Vigtigt!**
  Hold ventilationsåbningerne på apparatets kabinet eller i monteringstilstanden fri for forhindringer.
- **Vigtigt!**
  Anvend ikke elektriske apparater i apparatets levnedsmiddelbeholder.

- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
  – Til 100–240 V-vekselstrømnettet (**kun S28 DC/AC, S32 DC/AC**) med ensretteren, der er indeholdt i leveringsomfanget
  – Til en 12 V-stikdåse med 12 V-tilslutningskablet, der er indeholdt i leveringsomfanget
- Træk aldrig stikket ud af cigarettænderen eller stikdåsen med tilslutningskablet.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal det udskiftes med et kabel af samme type og med samme specifikation.
- Træk tilslutningskablet ud
  – før rengøring og vedligeholdelse
  – efter brug
- Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.
- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder! **Livsfare!**
- Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter en hurtigoplader!
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.

1.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Vigtigt, fare for overophedning!**
  Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyp aldrig apparatet i vand.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 55 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Der kan sætte sig et par vanddråber inde i køleapparatet, når det har kølet i længere tid. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. med en tør klud.
- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet: **Livsfare!**
- Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

2 Korrekt brug

Køleapparatet egner sig til at holde levnedsmidler kolde.

Apparatet er beregnet til tilslutning til en 12 V DC-stikdåse i ledningsnettet i en bil (cigarettænder), båd eller autocamper samt til et 100–240 V-vekselstrømnet (**kun S28 DC/AC, S32 DC/AC**).

Apparatet er også egnet i forbindelse med camping. Apparatet må ikke udsættes for regn.

Vigtigt!
Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.

3 Leveringsomfang

Mængde	Betegnelse
1	Køletaske
1	Ensretter (100–240 V/12 V) (**kun S28 DC/AC, S32 DC/AC**)
1	Betjeningsvejledning

_S13_S24_S28_S32.book Seite 56 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

4 Teknisk beskrivelse

Køletasken er egnet til mobil anvendelse. Den kan holde varer kolde indtil maks. 15 °C under udenomstemperaturen.

Når køletasken er tom, kan den foldes sammen, så den ikke fylder ret meget.

12 V-tilslutningskablet og ensretteren (**kun S28 DC/AC, S32 DC/AC**) kan opbevares i en lomme på siden (fig. **1**, side 3).

Kølesystemet er en slid- og CFC-fri peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

S32

En enkelt drikkeflaske kan tages ud gennem flaskelugen (fig. **2**, side 3).

5 Betjening

Bemærk!
Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 57).

Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt!
- Lad ikke køletasken være åben længere end nødvendigt!

Anvendelse af køletasken

Bemærk!
Som alle køleapparater skal køletasken være fejlfrit ventileret, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret.

➤ Tilslut 12 V-tilslutningskablet til cigarettænderen eller en 12 V-stikdåse i køretøjet.

Eller...

➤ **Kun S28 DC/AC, S32 DC/AC**: Forbind 12 V-tilslutningskablet med ensretteren (fig. **4**, side 3), og tilslut ensretteren til en 100–240 V-stikdåse.

✓ Køletasken starter med at køle det indvendige rum.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 57 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

Vigtigt!
Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køletasken, der må afkøles til den valgte temperatur.

➤ Køletasken afbrydes ved at trække tilslutningskablet ud.

Sammenfoldning af køletasken

➤ Vip bunden op i retning af grebet. Derefter kan den tomme køletaske foldes fladt sammen og fastgøres med trykknapperne.

6 Rengøring og vedligeholdelse

Vigtigt!
Træk tilslutningskablet ud af stikdåsen eller cigarettænderen, før køletasken rengøres.

Vigtigt!
Rengør aldrig køletasken under rindende vand eller i opvaskevand.

Vigtigt!
Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køletasken.

➤ Rengør af og til køletasken indvendigt og udvendigt med en fugtig klud, og fold den først sammen, når den er fuldstændigt tør.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 58 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

7 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Boksen fungerer ikke (stikket er sat i).	På 12 volt-stikdåsen (cigarettænder) i køretøjet er der ingen spænding.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.
	Vekselspændingsstikdåsen har ikke spænding (**kun S28 DC/AC, S32 DC/AC**).	Forsøg med en anden stikdåse.
Boksen køler ikke (stikket er sat i).	Den indvendige ventilator eller køleelementet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Tilslutning til 12 V-stikdåsen (cigarettænder): Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke. Træk stikket ud af stikdåsen, og foretag følgende kontroller.	Cigarettænderens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis kølebokssstikket bliver meget varmt i cigarettænderens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	12 V-stikkets sikring er brændt over.	Udskift 12 V-stikkets sikring (5 A) (fig. 3 1, side 3).
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring til 12 V-stikdåsen (normalt 15 A) (se køretøjets driftshenvisninger).

8 Bortskaffelse

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 59 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

9 Tekniske data

	S13 DC	**S24 DC**
Bruttoindhold:	13 liter	24 liter
Tilslutningsspænding:	12 V DC	12 V DC
Middel effektforbrug:	35 W	35 W
Kølekapacitet:	maks. 15 °C under udenomstemperaturen	
Mål (L x B x H):	350 x 200 x 260 mm	350 x 200 x 430 mm
Vægt:	1,95 kg	2,27 kg
Godkendelse/ certifikat:	CE E4 GS	

	S28 DC	**S28 DC/AC**
Bruttoindhold:	28 liter	
Tilslutningsspænding:	12 V DC	12 V DC 100–240 V AC, ~50/60 Hz (separat adapter)
Middel effektforbrug:	35 W	**DC:** 35 W **AC:** 20 W
Kølekapacitet:	maks. 15 °C under udenomstemperaturen	
Mål (L x B x H):	370 x 230 x 410 mm	
Vægt:	2,3 kg	2,45 kg
Godkendelse/ certifikat:	CE E4 GS	

_S13_S24_S28_S32.book Seite 60 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

	S32 DC	**S32 DC/AC**
Bruttoindhold:	32 liter	
Tilslutningsspænding:	12 V DC	12 V DC 100–240 V AC, ~50/60 Hz (separat adapter)
Middel effektforbrug:	35 W	**DC:** 35 W **AC:** 20 W
Kølekapacitet:	maks. 15 °C under udenomstemperaturen	
Mål (L x B x H):	400 x 280 x 370 mm	
Vægt:	2,75 kg	2,9 kg
Godkendelse/ certifikat:	CE E4	

Dette apparat er CFC-frit.

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 61 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innholdsfortegnelse

1 Sikkerhetsregler 61
2 Tiltenkt bruk 63
3 Leveringsomfang 63
4 Teknisk beskrivelse 64
5 Betjening 64
6 Rengjøring og stell 65
7 Utbedring av feil 66
8 Deponering 66
9 Tekniske data 67

Følg disse sikkerhetsreglene.

1 Sikkerhetsregler

1.1 Generell sikkerhet

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Personer som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke kjøleboksen, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke noe leketøy for barn!** Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer!

_S13_S24_S28_S32.book Seite 62 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

- **Merk!**
  Hold ventilasjonsåpningene på apparatkapslingen eller i benken det er innebygd fri for hindringer.
- **Merk!**
  Bruk ikke elektriske apparater inni næringsmiddelbeholderen til apparatet.

- Koble til apparatet på følgende måte:
  – med den medfølgende nettlikeretteren til 100–240 V vekselstrømnettet (**kun S28 DC/AC, S32 DC/AC**)
  – til en 12 V stikkontakt med 12 V tilkoblingskabelen som følger med
- Trekk aldri støpslet ut av sigarettenneren eller stikkontakten etter ledningen.
- Når tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes i en kabel av samme type og samme spesifikasjon.
- Trekk ut tilkoblingskabelen
  – før rengjøring og stell
  – hver gang etter bruk
- Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en jordfeilbryter! **Livsfare!**
- Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader!
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.

1.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Merk - Fare for overoppheting!**
  Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 63 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.
- Et par vanndråper kan danne seg på innsiden av kjøleapparatet når det har kjølt seg ned over lengre tid. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vanndråper når temperaturen i kjøleapparatet avkjøles. Kjøleapparatet er ikke defekt. Tørk det evt. bort med en tørr klut.
- Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet: **Livsfare!**
- Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

2 Tiltenkt bruk

Kjøleapparatet er beregnet på å holde næringsmidler kalde.

Apparatet er beregnet for drift fra 12 V DC uttaket i bilen (sigarettenner), båter eller bobiler, samt fra 100–240 V vekselstrømnettet (**kun S28 DC/AC, S32 DC/AC**).

Apparatet er også egnet til camping-bruk. Apparatet må ikke utsettes for regn.

Merk!
Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten er tilpasset kravene legemidlet stiller.

3 Leveringsomfang

Antall	Betegnelse
1	Kjølebag
1	Nettlikeretter (100–240 V/12 V) (**kun S28 DC/AC, S32 DC/AC**)
1	Bruksanvisning

_S13_S24_S28_S32.book Seite 64 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

4 Teknisk beskrivelse

Kjølebagen er egnet for mobil bruk. Du kan holde varer kalde inntil maks. 15 °C under omgivelsestemperatur.

Når kjølebagen er tom, kan den enkelt foldes sammen.

12 V tilkoblingskabelen og nettlikeretteren (**kun S28 DC/AC, S32 DC/AC**) kan legges (fig. **1**, side 3) i en lomme på siden.

Kjølesystemet er et slitasje- og fluorkarbonfritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.

S32

Man kan ta ut en enkelt flaske gjennom flaskeluken (fig. **2**, side 3).

5 Betjening

Tips!
Før kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også Kapittel «Rengjøring og stell» på side 65).

Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og som er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig!
- La ikke kjølebagen stå åpen lenger enn nødvendig!

Bruk av kjølebagen

Tips!
I likhet med alle kjøleapparater må kjølebagen din ha tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort, hvis ikke er ikke feilfri funksjon garantert.

➤ Koble 12 V tilkoblingskabelen til sigarettenneren eller en 12 V stikkontakt i kjøretøyet.

eller...

➤ **Kun S28 DC/AC, S32 DC/AC**: Koble 12 V tilkoblingskabelen til nettlikeretteren (fig. **4**, side 3) og plugg nettlikeretteren i en 100–240 V stikkontakt.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 65 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

✓ Kjølebagen starter med nedkjøling av det innvendige rommet.

Merk!
Pass på at kun gjenstander hhv. varer som befinner seg i kjølebagen og som tåler nedkjøling blir nedkjølt til innstilt temperatur.

➤ Trekk ut tilkoblingskabelen for å slå av.

Legge sammen kjølebagen

➤ Slå opp bunnen i retning håndtaket, deretter kan du legge den tomme kjølebagen flatt og feste med trykknappene

6 Rengjøring og stell

Merk!
Alltid før kjølebagen rengjøres, skal tilkoblingskabelen trekkes ut av stikkontakten eller sigarettenneren.

Merk!
Kjølebagen må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.

Merk!
Bruk ikke sterke vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjølebagen.

➤ Rengjør kjølebagen innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut, og legg den sammen først når den er helt tørr.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 66 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

7 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Boksen fungerer ikke (støpslet er plugget inn).	Det er ikke spenning på 12 V kontakten (sigarettenneren) i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettenneren skal ha spenning.
	Vekselspenningsstikkontakten er spenningsløs (**kun S28 DC/AC, S32 DC/AC**).	Prøv å koble til en annen stikkontakt.
Boksen kjøler ikke (støpslet er plugget inn).	Den innvendige viften eller kjøleelementet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Drift på 12 V stikkontakt (sigarettenner): Tenningen er innkoblet, og boksen fungerer ikke. Trekk pluggen ut av kontakten og foreta følgende kontroller.	Fatningen til sigarettenneren er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis kjøleboksplugg en i sigarettennerkontakten blir svært varm, må enten kontakten rengjøres, eller så er pluggen muligens ikke korrekt montert.
	Sikringen til 12 V støpslet har gått.	Bytt sikringen (5 A) til 12 V støpslet (fig. 3 1, Side 3).
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen til 12 V kontakten (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).

8 Deponering

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 67 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

9 Tekniske data

	S13 DC	**S24 DC**
Bruttoinnhold:	13 Liter	24 Liter
Tilkoblingsspenning:	12 V DC	12 V DC
Middels effektforbruk:	35 W	35 W
Kjøleeffekt:	Maks. 15 °C under omgivelsestemperatur	
Mål (L x B x D):	350 x 200 x 260 mm	350 x 200 x 430 mm
Vekt:	1,95 kg	2,27 kg
Test/Sertifikat:	CE E4 TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit	

	S28 DC	**S28 DC/AC**
Bruttoinnhold:	28 Liter	
Tilkoblingsspenning:	12 V DC	12 V DC 100–240 V AC, ~50/60 Hz (separat adapter)
Middels effektforbruk:	35 W	**DC:** 35 W **AC:** 20 W
Kjøleeffekt:	Maks. 15 °C under omgivelsestemperatur	
Mål (L x B x D):	370 x 230 x 410 mm	
Vekt:	2,3 kg	2,45 kg
Test/Sertifikat:	CE E4 TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit	

_S13_S24_S28_S32.book Seite 68 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

	S32 DC	**S32 DC/AC**
Bruttoinnhold:	32 Liter	
Tilkoblingsspenning:	12 V DC	12 V DC 100–240 V AC, ~50/60 Hz (separat adapter)
Middels effektforbruk:	35 W	**DC:** 35 W **AC:** 20 W
Kjøleeffekt:	Maks. 15 °C under omgivelsestemperatur	
Mål (L x B x D):	400 x 280 x 370 mm	
Vekt:	2,75 kg	2,9 kg
Test/Sertifikat:	CE E4 GS	

Dette apparatet er fritt for fluorkarboner og påført GS-merket for kontrollert sikkerhet.

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 69 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1 Säkerhetsanvisningar 69
2 Ändamålsenlig användning 71
3 Leveransomfattning 71
4 Teknisk beskrivning 71
5 Användning 72
6 Rengöring och skötsel 73
7 Felsökning 73
8 Avfallshantering 74
9 Tekniska data 74

Beakta nedanstående säkerhetsanvisningar.

1 Säkerhetsanvisningar

1.1 Allmän säkerhet

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Personer, som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet, inte kan använda kylboxen på ett säkert sätt, bör inte använda apparaten utan uppsikt eller hjälp av en annan person.
- **Elapparater är inga leksaker!**
  Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel!

_S13_S24_S28_S32.book Seite 70 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

- **Observera!**
  Se till att ventilationsöppningarna på höljet inte täcks över, inte heller när apparaten har monterats.
- **Obeservera!**
  Använd inga elektriska apparater för arbeten i livsmedelsfacket.

- Anslut endast apparaten på följande vis:
  – med medföljande nätlikriktare till ett 100–240 V-växelströmuttag (**endast S28 DC/AC, S32 DC/AC**)
  – till ett 12 V-uttag med den medföljande 12 V-anslutningskabeln
- Dra aldrig ut stickkontakten ur cigarettuttaget eller eluttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Om anslutningskabeln skadas måste den bytas ut mot en kabel av samma typ och med samma specifikationer.
- Dra ut anslutningskabeln
  – före rengöring och underhåll
  – efter användning
- Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.
- För båtar: sörj för att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare! **Livsfara!**
- Koppla bort kylapparaten och andra strömförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts!
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.

1.2 Säkerhet under drift

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Ställ inte upp den i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Observera! Risk för överhettning!**
  Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 71 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

- När den har varit i kylläget en längre tid kan det bildas några vattendroppar i kylapparaten. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylapparaten sjunker. Det betyder inte att kylapparaten är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.
- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström: **Livsfara!**
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

2 Ändamålsenlig användning

Kylaggregatet är avsett för att hålla livsmedel kalla.

Apparaten är avsedd för 12 V DC-elsystem i bilar (cigarettändare), båtar eller husbilar samt för 100–240 V-växelström (**endast S28 DC/AC, S32 DC/AC**).

Den är även avsedd för campingändamål. Apparaten måste skyddas mot regn.

Observera!
Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att apparatens kylförmåga är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.

3 Leveransomfattning

Mängd	Beteckning
1	kylväska
1	nätlikriktare (100–240 V/12 V) (**endast S28 DC/AC, S32 DC/AC**)
1	bruksanvisning

4 Teknisk beskrivning

Kylväskan är lämpad för mobil användning. Den kyler varorna till maximalt 15 °C under omgivningstemperaturen.

När den är tom kan den vikas ihop.

12 V-anslutningskabeln och nätlikriktaren (**endast S28 DC/AC, S32 DC/AC**) kan läggas ner i ett fack på väskans sida (bild **1**, sida 3).

_S13_S24_S28_S32.book Seite 72 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

Kylsystemet är en slitagefri och CFC-fri peltierkylning med värmeavledning genom en fläkt.

S32

En flaska kan tas ut genom (bild **2**, sida 3) flasköppningen.

5 Användning

Anvisning!
Innan den nya kylapparaten tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel ”Rengöring och skötsel” på sidan 73).

Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylapparaten.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt!
- Låt inte kylväskan vara öppen längre än nödvändigt!

Använda kylväskan

Anvisning!
Kylväskan måste, som alla kylaggregat, ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt - annars säkertsälls inte kylväskans funktion.

➤ Anslut 12 V-anslutningskabeln till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag i fordonet.

eller...

➤ **endast S28 DC/AC, S32 DC/AC**: anslut 12 V-anslutningskabeln till nätlikriktaren (bild **4**, sida 3) och stick in nätlikriktaren i ett 100–240 V-uttag.

✓ Kylväskan startar och kyler kylfacket.

Observera!
Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylväskan som får kylas till den inställda temperaturen.

➤ Dra ut anslutningskabeln för att stänga av kylväskan.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 73 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

Vika ihop kylväskan

➤ Fäll upp bottnen (uppåt, mot handtaget) så att väskan blir platt, använd tryckknapparna för att hålla den "ihopvikt".

6 Rengöring och skötsel

Observera!
Dra alltid ut anslutningskabeln ur eluttaget eller cigarettuttaget före rengöring av kylväskan.

Observera!
Rengör aldrig kylväskan under rinnande vatten eller i diskvatten.

Observera!
Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, dessa kan skada kylväskan.

➤ Rengör kylväskan regelbundet både in- och utvändigt med en fuktig trasa, vik endast ihop den när den är helt torrt.

7 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Boxen fungerar inte (kontakten är insatt).	Det finns ingen spänning i fordonets 12 volts uttag (cigarettuttag).	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.
	Ingen spänning i växelströmuttaget (**endast S28 DC/AC, S32 DC/AC**).	Prova med ett annat uttag.
Boxen kyler inte (kontakten är insatt).	Invändig fläkt eller kylelement defekt.	Reperationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Ansluten till 12 V-uttag (cigarettuttag): Tändningen är påslagen men boxen fungerar inte. Dra ut stickkontakten ur uttaget och genomför följande kontroller.	Hållaren på cigarettuttaget är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om stickkontakten till kylboxen blir mycket varm i cigarettuttaget, måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	12 V-kontaktens säkring trasig.	Byt ut 12 V-uttagets (bild **3** 1, sida 3) säkring (5 A).
	Fordonets säkring utlöst.	Byt ut fordonets säkring för 12 V-uttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).

_S13_S24_S28_S32.book Seite 74 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

8 Avfallshantering

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

9 Tekniska data

	S13 DC	**S24 DC**
Bruttovolym:	13 liter	24 liter
Anslutningsspänning:	12 V DC	12 V DC
Effektbehov, medel:	35 W	35 W
Kyleffekt:	max. 15 °C under omgivningstemperaturen	
Mått (L x B x H):	350 x 200 x 260 mm	350 x 200 x 430 mm
Vikt:	1,95 kg	2,27 kg
Provning/certifikat:	CE E4 TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit	

	S28 DC	**S28 DC/AC**
Bruttovolym:	28 liter	
Anslutningsspänning:	12 V DC	12 V DC 100–240 V AC, ~50/60 Hz (separat adapter)
Effektbehov, medel:	35 W	**DC:** 35 W **AC:** 20 W
Kyleffekt:	max. 15 °C under omgivningstemperaturen	
Mått (L x B x H):	370 x 230 x 410 mm	
Vikt:	2,3 kg	2,45 kg
Provning/certifikat:	CE E4 TÜV Rheinland Product Safety GS geprüfte Sicherheit	

_S13_S24_S28_S32.book Seite 75 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

	S32 DC	**S32 DC/AC**
Bruttovolym:	32 liter	
Anslutningsspänning:	12 V DC	12 V DC 100–240 V AC, ~50/60 Hz (separat adapter)
Effektbehov, medel:	35 W	**DC:** 35 W **AC:** 20 W
Kyleffekt:	max. 15 °C under omgivningstemperaturen	
Mått (L x B x H):	400 x 280 x 370 mm	
Vikt:	2,75 kg	2,9 kg
Provning/certifikat:	CE E4	

Apparaten är CFC-fri.

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålls.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 76 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1 Turvallisuusohjeet 76
2 Määräysten mukainen käyttö 78
3 Toimituskokonaisuus 78
4 Tekninen kuvaus 79
5 Käyttö 79
6 Puhdistus ja huolto 80
7 Häiriöiden poistaminen 81
8 Hävittäminen 81
9 Tekniset tiedot 82

Noudata seuraavia turvallisuusohjeita.

1 Turvallisuusohjeet

1.1 Yleinen turvallisuus

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakoja peitetä.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Henkilöiden, jotka eivät voi käyttää kylmälaukkua turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi, tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- **Sähkölaitteet eivät ole leluja!**
  Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Varmistaaksesi, etteivät lapset leiki laitteella, tulee heitä valvoa.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen!

_S13_S24_S28_S32.book Seite 77 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

- **Huomio!**
  Pidä tuuletusaukot laitteen kotelossa tai asennustilassa vapaana esteistä.
- **Huomio!**
  Älä käytä mitään sähkölaitteita laitteen elintarvikesäiliössä.

- Liitä laite vain seuraavalla tavalla:
  – toimituskokonaisuuteen kuuluvalla verkkotasasuuntaajalla 100–240-V-vaihtovirtaverkkoon (**vain S28 DC/AC, S32 DC/AC**)
  – toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 12-V-liitäntäjohdolla 12-V-pistorasiaan
- Älä ota pistoketta koskaan pois savukkeensytyttimestä tai pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, tulee se vaihtaa samantyyppiseen ja saman spesifikaation omaavaan johtoon.
- Irrota liitäntäjohto
  – ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa
  – jokaisen käytön jälkeen
- Irrota liitäntä tai sammuta kylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä. **Hengenvaara!**
- Irrota kylmälaite ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.

1.2 Laitteen käyttöturvallisuus

- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Älä aseta laitetta alttiiksi avotulelle tai muille lämpölähteille (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.).
- **Huomio ylikuumenemisvaara!**
  Huolehdi aina siitä, että käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehdi siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Älä laita sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älä koskaan upota laitetta veteen.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 78 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

- Suojaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Kylmälaitteen sisään voi muodostua muutama vesipisara, jos se jäähtyy pidemmän aikaa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaitteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.
- Älä kosketa avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä: **Hengenvaara!**
- Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

2 Määräysten mukainen käyttö

Kylmälaite sopii elintarvikkeiden kylmänä pitämiseen.

Laite on suunniteltu käytettäväksi auton (savukkeensytytin), veneen tai asuntoauton sähköjärjestelmän 12-V-DC-pistorasian avulla sekä 100–240-V-vaihtovirtaverkon avulla (**vain S28 DC/AC, S32 DC/AC**).

Laite sopii myös camping-käyttöön. Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.

Huomio!
Jos haluat jäähdyttää lääkkeitä, tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho kulloisenkin lääkkeen vaatimuksia.

3 Toimituskokonaisuus

Määrä	Nimitys
1	Kylmälaukku
1	Verkkotasasuuntaaja (100–240 V/12 V) (**vain S28 DC/AC, S32 DC/AC**)
1	Käyttöohje

_S13_S24_S28_S32.book Seite 79 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

4 Tekninen kuvaus

Kylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön. Se voi pitää tuotteita kylmänä maks. 15 °C alle ympäristön lämpötilan.

Tyhjänä kylmälaukun voi taitella kokoon.

12-V-liitäntäjohtoa ja verkkotasasuuntaajaa (**vain S28 DC/AC, S32 DC/AC**) voit säilyttää sivutaskussa (kuva **1**, sivulla 3).

Jäähdytys on kulumaton ja freoniton peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.

S32

Yksittäinen juomapullo voidaan ottaa pois pulloluukun kautta (kuva **2**, sivulla 3).

5 Käyttö

Ohje!
Puhdista uusi kylmälaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (ks. myös kappale ”Puhdistus ja huolto” sivulla 80).

Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitse asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Anna lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älä avaa kylmälaitetta tarpeettoman usein!
- Älä pidä kylmälaukkua auki tarpeettoman kauan!

Kylmälaukun käyttäminen

Ohje!
Kylmälaukku tarvitsee kaikkien kylmälaitteiden tavoin kunnon tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata.

➤ Liitä 12-V-liitäntäjohto ajoneuvon savukkeensytyttimeen tai 12-V-pistorasiaan.

tai...

_S13_S24_S28_S32.book Seite 80 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

➤ **Vain S28 DC/AC, S32 DC/AC**: Liitä 12-V-liitäntäjohto verkkotasasuuntaajan kanssa (kuva **4**, sivulla 3) ja työnnä verkkotasasuuntaaja 100–240-V-pistorasiaan.

✓ Kylmälaukku alkaa jäähdyttää sisätilaansa.

Huomio!
Huolehdi siitä, että kylmälaukussa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.

➤ Kytke laite pois päältä irrottamalla liitäntäjohto.

Kylmälaukun taittaminen kokoon

➤ Taita pohja kahvan suuntaan ylös, sitten voit taittaa tyhjän kylmälaukun litteästi kokoon ja kiinnittää painonapeilla.

6 Puhdistus ja huolto

Huomio!
Irrota liitäntäjohto pistorasiasta tai savukkeensytyttimestä ennen kylmälaukun jokaista puhdistusta.

Huomio!
Älä puhdista kylmälaukkua koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.

Huomio!
Älä käytä puhdistamiseen voimakkaita puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaukkua.

➤ Puhdista kylmälaukku toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla ja taita se kokoon vain, kun se on kokonaan kuivunut.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 81 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

7 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laukku ei toimi (pistoke on paikallaan).	Ajoneuvon 12-V-pistorasiassa (savukkeensytyttimessä) ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virran täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.
	Vaihtovirtapistorasia ei johda jännitettä (**vain S28 DC/AC, S32 DC/AC**).	Kokeile toista pistorasiaa.
Laukku ei jäähdytä (pistoke on paikallaan).	Sisätuuletin tai jäähdytyselementti on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Käytettäessä laitetta 12-V-pistorasiassa (savukkeensytytin):	Savukkeensytyttimen runko on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos kylmälaukun pistoke lämpenee savukkeensytyttimessä hyvin lämpimäksi, joko kehys täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahd. koottu oikein.
Virta on päällä ja laukku ei toimi.	12-V-pistokkeessa oleva sulake on palanut.	Vaihda 12-V-pistokkeen sulake (5 A) (kuva **3** 1, sivu 3).
Irrota pistoke pistorasiasta ja tarkasta seuraavat kohdat.	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon 12-V-pistorasian sulake (tavallisesti 15 A) (noudata ajoneuvosi käyttöohjeita).

8 Hävittäminen

➤ Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.

Jos poistat laitteen lopullisesti käytöstä, ota selvää laitteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppiaan luona.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 82 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

9 Tekniset tiedot

	S13 DC	**S24 DC**
Bruttotilavuus:	13 litraa	24 litraa
Liitäntäjännite:	12 V DC	12 V DC
Keskimääräinen tehonkulutus:	35 W	35 W
Jäähdytysteho:	maks. 15 °C ympäristölämpötilaa kylmemmäksi	
Mitat (P x L x K):	350 x 200 x 260 mm	350 x 200 x 430 mm
Paino:	1,95 kg	2,27 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	CE E4 GS	

	S28 DC	**S28 DC/AC**
Bruttotilavuus:	28 litraa	
Liitäntäjännite:	12 V DC	12 V DC 100–240 V AC, ~50/60 Hz (erillinen adapteri)
Keskimääräinen tehonkulutus:	35 W	**DC:** 35 W **AC:** 20 W
Jäähdytysteho:	maks. 15 °C ympäristölämpötilaa kylmemmäksi	
Mitat (P x L x K):	370 x 230 x 410 mm	
Paino:	2,3 kg	2,45 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	CE E4 GS	

_S13_S24_S28_S32.book Seite 83 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

	S32 DC	**S32 DC/AC**
Bruttotilavuus:	32 litraa	
Liitäntäjännite:	12 V DC	12 V DC 100–240 V AC, ~50/60 Hz (erillinen adapteri)
Keskimääräinen tehonkulutus:	35 W	**DC:** 35 W **AC:** 20 W
Jäähdytysteho:	maks. 15 °C ympäristölämpötilaa kylmemmäksi	
Mitat (P x L x K):	400 x 280 x 370 mm	
Paino:	2,75 kg	2,9 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	CE E4 GS	

Tässä laitteessa ei ole freonia. Laitteelle on myönnetty tarkastettua turvallisuutta osoittava GS-merkki.

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

_S13_S24_S28_S32.book Seite 84 Mittwoch, 7. Mai 2008 2:07 14

www.mobicool.com

4445100344 07/2008